

국립국어연구원 소식

1. 심재기 원장, 한·일 인문사회과학 학술 교류 기념 강연회 참석

심재기 국립국어연구원 원장은 한·일인문사회과학 학술 교류 기념 강연회에 참석하여 이 강연회의 개최사를 맡았다. 이준석 학예연구사가 함께 다녀왔다.

○ 제2차 한·일 인문사회과학 학술 교류 기념 강연회 일정

가. 일시 : 2000년 11월 3일(금) ~ 5일(일)

나. 장소 : 일본 시마네 현립대학 국제회의장

다. 주관 : 국립국어연구원, 시마네[島根] 대학

라. 주제 : 21세기의 새로운 우호(友好) 형태를 모색하면서

마. 강연자 : 한국(8), 일본(7), 중국(1), 미국(2)

참가자(국내)

구 분	성 명	소 속	직 위	발표(토론) 주제명	비 고
발 표 자	지명관	한 립 대	교 수	한·일 학술 교류의 방향 모색	
계 8 명	정 광	고 려 대	교 수	조선시대 일본어 교육과 교과서	
	이기용	고 려 대	교 수	언어 정보 처리를 위한 전산 형태론	
	김윤식	서 울 대	교 수	비내리는 品川驛에 대하여	
	이인복	숙 명 여 대	교 수	오구마 히테오의 '長長秋夜'에 대하여	
	노태돈	서 울 대	교 수	唐李賢墓의 禮賓圖와 鳥羽冠	
	이천표	서 울 대	교 수	Concerns and Prospect	
	전상운	성 신 여 대	명예교수	15세기 동아시아 세종시대의 과학기술	
토 론 자	이돈주	전 남 대	교 수	언어 분야	
계 14 명	홍윤표	단 국 대	교 수	정보 분야	
	최재웅	고 려 대	교 수	정보 분야	
	서경석	대 구 대	교 수	문학 분야	
	정호웅	홍 익 대	교 수	문학 분야	
	정승혜	수 원 여 대	교 수	언어 분야	
	권태한	광 운 대	교 수	경제 분야	
	김흥기	한 남 대	교 수	경제 분야	
	한영균	울 산 대	교 수	언어 분야	
	나일성	연 세 대	명예교수	과학 분야	
	임효재	서 울 대	교 수	역사 분야	
	전경수	서 울 대	교 수	역사 분야	
	전덕재	서 울 대	강 사	역사 분야	
	윤선태	서 울 대	강 사	역사 분야	
사 회 자					
계 2 명	이정복	서 울 대	교 수		
	이준석	국어연구원	학예연구사		
합계 24명					

참가자(국외)

구 분	국가명	성 명	소 속	직 위	발표(토론) 주제명
발표자	독일	Charls Muller	동양학원대학	교수	고려시대의 유불 논쟁
계 7 명	일본	金文京	교토대학	교수	성삼문의 임형시와 태진황제
	일본	宮島一彦	도시샤대학	교수	조선 천형 열차 분야 지도의 영향
	일본	李成市	와세다대학	교수	6세기 신라의 한자문화
	중국	魯學海	연변대학	교수	德과 職- 중일 문화 비교론
	일본	師 茂樹	대장경 연구소	연구원	불교학 논문의 데이터 구축 사례 연구
	일본	伊藤亞人	동경대학	교수	향토의 지방자치
토론자	미국	金鑣宇	일리노이대	교수	언어 분야
계 2 명	일본	勝村哲也	시마네 대학	교수	언어 분야
사회자					
계 1 명	일본	由曲幸利	도시샤대학	교수	
계 10명					

II. 한·일 협의회

1. 협의회 의제

한·중·일 한자 이체자전 공동 편찬: 일본 국립국어연구소를 방문하여 한·중 협의회(2000. 8. 13.~14.) 합의 사항인 이체자전 편찬에 대해 일본 측에 설명하고, 그 참여 방안을 논의하였다.

2. 일 시: 2000년 11월 7일, 15:00-16:30

3. 참석자

한국: 심재기(沈在箕, 국립국어연구원 원장)

정 광(鄭 光, 고려대 교수)

이준석(李浚碩, 국립국어연구원 학예연구사)

일본: 甲斐睦朗(국립국어연구소 소장)

桐岡博道(국립국어연구소 서무부장)

杉戸清樹(국립국어연구소 언어행동연구부 부장)

相澤正夫(국립국어연구소 언어체계연구부 부장)

笹原宏之(국립국어연구소 언어체계연구부 연구관)

4. 장 소: 일본 국립국어연구소 회의실

2. 러시아 모스크바에 한국어 전문가 파견

국립국어연구원에서는 주 러시아 대한민국대사관의 초청으로 동포 한국어 교사들에게 한국어 관련 교육을 실시하였다.

1. 파견자: 심재기(국립국어연구원 원장, 서울대 교수)

김세중(국립국어연구원 어문자료연구부장)

2. 기간: 2000년 11월 20일~11월 27일

3. 대상: 동포 한국어 교사(40명)

4. 강의 내용: 한국어 어문 규범, 문법, 발음, 언어 예절, 외래어, 어휘, 남북한 언어 차이 등

3. 《찾아가는 미술관》 국어연구원 방문

국립국어연구원과 국립현대미술관이 공동 주최로 2000년 10월 6일(금)부터 10월 10일(화)까지 국립국어연구원 1층 로비에서 《찾아가는 미술관》 전시를 개최하였다. 이번 전시는 국립국어연구원 청사 이전을 계기로, 10월 '문화의 달'을 맞이하여 서울의 외곽 지역에 사는 강서구의 주민들을 위하여

《찾아가는 미술관》에 출품된 작품들 중 서양화 22점, 한국화 18점, 조각 5점과 우리 연구원이 준비한 국어학자 윤희 선생의 전시물 등 50여 점을 전시하였다.

미술 작품은 한국의 계절에 따라 변화하는 자연 풍경을 작품화한 '한국의 자연과 인간', 새로운 현대 미술의 지표를 보여 주는 '현대 미술의 표현과 방향' 등을 주제로 한국화, 서양화, 조각 등이 전시되었다. 그리고 10월의 문화 인물인 서파 윤희 선생의 친필인 과거 시권(試券, 시험 답안)과 윤희 선생 부인 안동 권씨가 손수 윤희 선생의 일대기를 적은 한글 두루마리, 그리고 윤희 선생의 어머니가 쓰시고 윤희 선생이 한글로 번역한 『태교신기(胎敎新記)』와 윤희 선생의 국어 연구서 『諺文志』의 이본 등을 모아 전시하였다.

4. 국어문화학교 개최

2000년 10월과 11월에 3회에 걸쳐 국어문화학교 국어반을 열었다. 제 48기에는 65명이 수강하였고 49기에는 105명, 50기에는 121명이 수강하였다. 수강생은 주로 공무원으로 구성되었고 일반인도 신청하면 수강하도록 하였다. 각 기의 강좌 내용과 강사는 다음과 같다.

- 2000년 10월 16일~10월 21일 : 48기 국어문화학교 국어반 강좌 내용과 강사

한국어를 말하는 기쁨	: 심재기(국립국어연구원 원장, 서울대 교수)
바른 문장 쓰기	: 김광해(국립국어연구원 부장, 서울대 교수)
바른 어휘 쓰기	: 조항범(국립국어연구원 부장, 충북대 교수)
한글 맞춤법	: 이승재(국립국어연구원 학예연구사)
띄어쓰기	: 정희창(국립국어연구원 학예연구사)

표준어 규정	: 최용기(국립국어연구원 연구관)
외래어 표기법	: 정희원(국립국어연구원 학예연구관)
로마자 표기법	: 김세중(국립국어연구원 부장)
글 쓰기	: 김희진(국립국어연구원 학예연구관)
공문서 중심의 바른 문장 쓰기	: 허철구(국립국어연구원 학예연구관)
화법의 이론과 실제	: 전영우(수원대 대우교수)
현대 문학과 생활	: 구인환(서울대 명예교수)
광고와 언어	: 윤준호(동국대 겸임교수)
시조 감상	: 조일하(국립국악원 정악단원)
역사 문학	: 신봉승(대한민국 예술원 회원)

○ 2000년 10월 23일~10월 28일 : 제49기 국어문화학교 국어반 강좌
내용과 강사

한국어를 말하는 기쁨	: 심재기(국립국어연구원장, 서울대 교수)
바른 문장 쓰기	: 김광해(국립국어연구원 부장, 서울대 교수)
바른 어휘 쓰기	: 조항범(국립국어연구원 부장, 충북대 교수)
바른 발음	: 이계진(방송인)
한글 맞춤법	: 이승재(국립국어연구원 학예연구사)
띄어쓰기	: 정희창(국립국어연구원 학예연구사)
표준어 규정	: 최용기(국립국어연구원 연구관)
외래어 표기법	: 정희원(국립국어연구원 학예연구관)
로마자 표기법	: 김세중(국립국어연구원 부장)
글 쓰기	: 김희진(국립국어연구원 학예연구관)
공문서 중심의 바른 문장 쓰기	: 허철구(국립국어연구원 학예연구관)
화법의 이론과 실제	: 전영우(수원대 대우교수)
현대 문학과 생활	: 구인환(서울대 명예교수)

○ 2000년 11월 20일~11월 25일: 제50기 국어문화학교 국어반 강좌 내용과 강사

한국어를 말하는 기쁨	: 심재기(국립국어연구원 원장, 서울대 교수)
바른 문장 쓰기	: 김광해(국립국어연구원 부장, 서울대 교수)
바른 어휘 쓰기	: 조항범(국립국어연구원 부장, 충북대 교수)
바른 발음	: 이계진(방송인)
한글 맞춤법	: 이승재(국립국어연구원 학예연구사)
띄어쓰기	: 정희창(국립국어연구원 학예연구사)
표준어 규정	: 최용기(국립국어연구원 연구관)
외래어 표기법	: 정희원(국립국어연구원 학예연구관)
로마자 표기법	: 김세중(국립국어연구원 부장)
글 쓰기	: 김희진(국립국어연구원 학예연구관)
국어 정책의 방향	: 김수연(문화관광부 국어정책과장)
공문서 중심의 바른 문장 쓰기	: 허철구(국립국어연구원 학예연구관)
화법의 이론과 실제	: 전영우(수원대 대우교수)
광고와 언어	: 윤준호(동국대 겸임교수)
현대 문학과 생활	: 구인환(서울대 명예교수)

5. 국제전산한자표준화협의회(IRG) 한국 개최

1) 회의 개요

- ☐ 장 소: 한국 서울 웨라톤 위커힐 호텔
- ☐ 기 간: 2000년 12월 4일~12월 8일까지
- ☐ 주 관: 국립국어연구원
- ☐ 주 최: 기술표준원
- ☐ 참석국: 한국(9), 중국(7), 일본(3), 베트남(2), 미국(3)

- 한국측 참석자: 서경호(서울대), 이재훈(고려대), 최재웅(고려대),
권춘우(동양공업대), 이준석(국립국어연구원),
이건식(한국정신문화연구원), 홍동원(투바이트 폰트 연구소),
김진용(투바이트 폰트 연구소), 강무성(투바이트 폰트 연구소)

2) 회의 의제

- 가. Plane2의 배열 한자 Ext. C 제안
나. Extension B 검토 및 수정

3) 주요 결정 사항

가. 차기 회의 일정

- 1) 제17차 회의는 2001년 6월 18일부터 6월 22일까지 홍콩에서 개최한다.
- 2) 제18차 회의는 2001년 12월 3일부터 12월 7일까지 일본에서 개최한다.

- 나. 이번 회의에서는 Extension B에 배열할 한자를 검토하는 데 모든 힘을 기울였으며, 한국은 다음 회의에 Extension C에 한자를 제안하기로 결정하였다. 이에 앞서 국립국어연구원은 국내 한자특별전문위원회(KIRG)의 공식 운영기관으로 산업자원부 기술표준원으로 부터 위촉되었다.

6. '21세기 국어 정책'에 관한 학술 회의 개최

국립국어연구원은 한국어문진흥회(회장 이광호[李珣鎬])와 공동으로 '21세기 국어 정책'을 주제로 12월 13일(수) 국립국어연구원(강서구 방화동 소재) 강당에서 학술 회의를 개최하였다. 국립국어연구원 개원 10주년을 기념

하여 그동안의 국어 정책의 성과를 검토하고 앞으로 연구원에서 수행해야 할 국어 정책 관련 연구 사업을 점검하기 위한 학술 회의였다. 발표와 질의 및 토론 내용은 다음과 같다.

사 회 : 조항범(어문실태연구부장)

환영사 : 심재기(원장)

기조 연설 : 안병희(서울대 명예교수)

○ 어문 규범 분야

발표 : 민현식(서울대 교수), 토론 : 정희창(국립국어연구원 학예연구사)

○ 문자 정책 분야

발표 : 임용기(연세대 교수), 토론 : 임동훈(국립국어연구원 학예연구사)

○ 국어 순화 분야

발표 : 남영신(국어문화운동본부), 토론 : 최용기(국립국어연구원 연구관)

사 회 : 김세중(어문자료연구부장)

○ 남북언어 동질성 회복 분야

발표 : 최호철(고려대 교수), 토론 : 전수태(국립국어연구원 학예연구관)

○ 국어 정보화 분야

발표 : 한영균(울산대 교수), 토론 : 이승재(국립국어연구원 학예연구사)

○ 한국어 보급 분야

발표 : 한재영(한신대 교수), 토론 : 허철구(국립국어연구원 학예연구관)

○ 사전 편찬 분야

발표 : 안상순(금성출판사), 토론 : 조남호(국립국어연구원 학예연구관)

사 회 : 김광해(어문규범연구부장)

종합 토론

7. 2000년도 원내 월례 발표회

국립국어연구원에서는 연구원의 연구 의욕을 고취하고, 연구 분위기를 고양시키기 위하여 다음과 같이 월례 발표회를 가졌다.

1월 31일	정희창(학예연구사)	한글 맞춤법 다시 읽기
2월 26일	최용기(연구관)	제7차 교육과정과 국어 교과서
3월 25일		〈한국어의 세계화〉
	정희창(학예연구사)	한국어 교육을 위한 표준 문법
	최혜원(학예연구사)	어문 규범 준수 실태 조사
	정호성(학예연구사)	주요 어휘 용례 수집 및 정리
	박용찬(학예연구사)	신어 조사
	조남호(학예연구관)	한국어 학습용 어휘 평정
4월 29일	조항범(어문실태연구부장)	지명 어원 몇 가지
6월 10일	허철구(학예연구관)	‘하다’의 형태론적 성격에 대하여
6월 24일	강신항(성균관대 명예교수)	낙양외대(洛陽外大)에서의 경험
9월 2일	정양완(전 정신문화연구원 교수)	서울말에 대하여
10월 4일	백봉자(연세어학원 교수)	외국어로서의 한국어 교육과 교수법
11월 10일	한영균(울산대 교수)	국어 정보화
12월 8일	이응백(한국 어문회 이사장)	어문 교육 정책의 방향

8. 언론(신문)의 외래어·외국어 사용 실태 개선

국립국어연구원에서 그동안(2000. 9. 20.~11. 28) 언론에 홍보한 순화안들은 다음과 같다.

<제65호> (2000. 9. 20.)

- ◇ 스피드업(speedup) → ① 빠른 진행<야구> ② 속도 높이기
 [용례] 경기의 스피드업을 위해 주자가 없을 시 투수들은 20초 안에 투구를 해야 하는 '20초 룰'을 적용한다.
- ◇ 타임 슬립(time slip) → 시간 여행
 [용례] 감독은 용감하게 타임 슬립(시간 여행)을 통해 미래의 오류를 바로 잡는다.
- ◇ 러시 필름(rush film) → 초별 필름
 [용례] 걱정했던 베드신 촬영은 결코 쉬운 작업이 아니었지만, 촬영 후 러시 필름을 보면서 지수원은 새로운 느낌을 받았다고 한다.
- ◇ 마이너리티(minority) → 소수 집단
 [용례] 당초 우리 사회 마이너리티를 기반으로 출발한 팬들의 이 같은 행동은 칼 응이 설명하는 '집단 무의식'으로 뒷받침되고 있다.
- ◇ 포스트 OO(post-) → OO 이후
 [용례] 포스트 3金 리더십 실험
- ◇ 리더십(leadership) → ① 지도력 ② 통솔력
 [용례] 위 용례 참조
- ◇ 무드(mood) → 분위기
 [용례] 남북 화해-협력 무드 한 단계 높인다.
- ◇ 라이벌(rival) → ① 맞수 ② 경쟁자
 [용례] 후보마다 라이벌 발목 잡기
- ◇ 투어(tour) → 순회
 [용례]李 총재 영동서 農活 투어
- ◇ 헤게모니(hegemony) → 주도권
 [용례] “北·美군 협상에 철수 땀 東北亞 진공 상태 강대국 헤게모니 싸움 가능성”

<제66호> (2000. 9. 27.)

- ◇ 에티켓(②étiquette) → 예절
 [용례] 에티켓 갖춘 차세대 'کم' 멀지 않았다.
- ◇ 톱기사(top記事) → 머리기사
 [용례] 블룸버그 통신도 19일 한국의 중시 폭락을 월드 뉴스 톱기사로 취급하면서...
- ◇ 파트타임(part time) → 시간제
 [용례] 파트타임 아르바이트를 통해 생활비와 오디션 비용을 번다.
- ◇ 픽업되다(pick up-) → 발탁되다
 [용례] '팝의 여왕' 머라이어 캐리도 한 클럽 웨이트리스를 하다 픽업됐다.
- ◇ 커리어(career) → 경력
 [용례] 이들은 커리어에 도움이 되면 보수가 없어도 일을 한다.
- ◇ 테스트하다(test-) → 시험하다
 [용례] 에릭 무삼바니가 협찬 받은 전신 수영복을 테스트해 보고 있다.
- ◇ 피크(peak) → 절정
 [용례] 거물급 인사들의 행차가 피크를 이룬 지난 17일의 경우 이 지사는 종일 현장에 대기했으며, 경북도와 고령군, 경찰 관계자들도 보고 자료 준비와 경비에 행정력을 빼앗겼다.
- ◇ 닉네임(nickname) → ① 별명 ② 별칭
 [용례] 이런 추세라면 이번 올림픽은 '신기록 올림픽'이라는 닉네임까지 얻게 될 전망이다.
- ◇ 러시(rush) → ① 홍수, 붓물 ② 붐빔 ③ 질주
 [용례] 현재 신기록 러시를 주도하고 있는 수영과 역도가 이제 초반 경기를 끝낸 상태이기 때문에 앞으로 많은 경기를 남겨 놓고 있기 때문이다.
- ◇ 베스트(best) → ① 최선 ② 최고
 [용례] 8강을 확정지은 칠레가 한국을 상대로 베스트를 다하지 않을 수도

있다는 기대를 해 보지만 칠레로선 자칫 조 선두를 빼앗길 우려 때
문에 이러한 경우는 가능성이 떨어진다.

<제67호> (2000. 10. 4.)

- ◇ 스코어(score) → 점수
[용례] 1승 1패를 기록 중인 한국이 8강 관문을 지나기 위해선 객관적인
전력상 한 수 위로 평가되는 칠레를 반드시 이겨야 하고 그것도 큰
스코어 차로 제쳐야 하는 벼랑 끝으로 몰려 있다.
- ◇ 블랙 먼데이(Black Monday) → 검은 월요일
[용례] 주가 대폭락 '블랙 먼데이'
- ◇ 스퍼트(spurt) → 전력 질주
[용례] 슈만은 중반까지 대열의 중간에서 달리다 마지막 100m를 남기고
스퍼트를 시작해 뒤늦게 스퍼트에 나선 세계 선수권 3연속 우승자
킵케터를 따돌리고 1위로 끝인했다.
- ◇ 프락치(←㉠fraktsiya) → ① 첩자 ② 꼬나풀
[용례] “노동 단체 옛 회원에 프락치 강요”
- ◇ 디테일(detail) → ① 부분 ② 세분
[용례] 3시간 조금 못 되는 러닝 타임 내내 시공간 이동이 많지 않지만, 일
상의 디테일을 쫓아 들여다보는 양덕창 감독의 눈은 명철하다.

<제68호> (2000. 10. 11.)

- ◇ 실버 톤(silver tone) → 은색조(銀色調)
[용례] 색상은 아이보리가 거의 주종이나 아이보리에 아주 얇은 분홍의 살
구 빛이나 실버 톤이 가미된 색상도 자주 눈에 띄고 있다.
- ◇ 아이보리(ivory) → 상아색
[용례] 위 용례 참조
- ◇ 비딩(beading) → ① 구슬 장식 ② 구슬 처리

[용례] 또 골드 등의 화려한 자수나 크리스털 등의 장식품을 이용한 **비딩** 처리로 우아하면서도 화려함을 강조한 웨딩드레스가 많이 애용되고 있다는 것.

◇ 라운드형(round形) → 둥근형

[용례] 텍시도는 일반 자켓 길이로 디테일이 약간 길지만 꼬리가 없는 스타일이나 연미복은 앞이 짧고 뒤가 길며 꼬리가 있는 형태이고 모닝 코트는 앞면이 **라운드형**으로 뒤는 길면서 역시 꼬리가 있는 형태다.

◇ 곤색(紺色) → ① 감색 ② 검남색 ③ 진남색

[용례] “...요즘은 **곤색**이나 검정, 진한 회색 등을 많이 찾는 추세”라고 말했다.

◇ 파워풀하다(powerful-) → ① 힘차다 ② 힘세다

[용례] **파워풀한** 동작과 팀원 9명의 일치성이 돋보인 러시아는 5분간의 연기가 끝날 때까지 체력과 수면 위로의 도약 높이가 전혀 떨어지지 않아 5명씩의 심판이 채점하는 기술 점수와 예술 점수에서 10점 만점을 두 번씩이나 받았다.

<제69호> (2000. 10. 17.)

◇ 메이크업(makeup) → 화장

[용례] 예식장은, 웨딩드레스는, 헤어 스타일과 **메이크업**은, 또 결혼 앨범은 어디서 꾸며야 하나?

◇ 패브릭(fabric) → ① 직물 ② 천

[용례] 마지막으로 집안 분위기를 내는 데 중요한 역할을 하는 것이 **패브릭**이다. 커튼, 침대보, 식탁보, 쿠션 등 패브릭을 잘 활용하면 집안 분위기를 확 달라 보이게 할 수 있다.

◇ 아듀(adieu) → 안녕

[용례] “**아듀** 시드니...아테네서 만납시다”

◇ 에이아르에스(ARS) → 자동 응답 시스템

[용례] 정부 기관이나 업체 등에서 표어나 포스터 같은 각종 아이디어 작품 현상 공모와 신문이나 ARS를 통한 사은 대축제 퀴즈 공모 등이 줄을 잇고 있다.

◇ 메인(main) → ① 주(主) ② 주요

[용례] 국내 도메인(.kr) 관리 기관인 한국 인터넷 정보 센터도 계층적 방식의 한글도 메인 서비스를 내년 1월부터 실시할 예정

◇ 더블헤더(doubleheader) → 연속 경기

[용례] 한편, 더블헤더로 벌어진 인천 경기에서 SK는 갈길 바쁜 롯데의 발목을 잡아끌며 2연승, '고춧가루 부대'의 위력을 여지없이 발휘했다.

<제70호> (2000. 10. 24.)

◇ 라이프 사이클(life cycle) → ① 수명 ② (생애) 주기

[용례] 요즘 가요계에서 노래 한 곡의 라이프 사이클은 겨우 두 달

◇ 휴머니티(humanity) → ① 인간애 ② 인(간)성

[용례] “휴머니티가 살아 숨쉬는 과학을”

◇ 컨텍스트(context) → ① 맥락 ② 문맥

[용례] 역사를 현재라는 컨텍스트에서 과거라는 텍스트를 문제 삼는 일이라고 한다면 아마도 지금을 살고 있는 그 누구도 17세기의 과학 혁명이야말로 오늘의 과학 문화를 이룬 가장 큰 원동력이 었다는 데 반대하는 사람은 없을 것이다.

◇ 소스 코드(source code) → ① 바탕 코드 ② 원천 코드

[용례] 한컴은 이 날 한글 개발을 중국 연변 과학기술대학에 맡기고, 한글위디안의 소스 코드를 공개하는 계획도 발표했다.

◇ 피켓(picket) → 손 팻말

[용례] 곧이어 공원은 형형색색의 플래카드와 피켓을 앞세워 몰려드는 사람들의 구호, 노래, 춤 등으로 축제의 마당이 됐다.

<제71호> (2000. 10. 31.)

◇ 홈 앤드 어웨이(home and away) → 교환 경기

[용례] 남미는 총 10개 팀이 홈 앤드 어웨이로 팀당 19경기씩 치러 4위까지 본선에 직행하고 5위 팀은 오세아니아 주 우승 팀과 플레이오프를 치른다.

◇ 타이틀 곡(title曲) → 표제곡

[용례] 유명 CF 감독인 차은택 감독이 유승준의 5집 타이틀 곡(제목 미정)을 통해 뮤직비디오에 데뷔한다.

◇ 컬러 헤어(color hair) → 염색 머리

[용례] 일부 신세대들은 기분 상태에 따라 머리 색깔을 바꿀 정도로 컬러 헤어는 이제 옷이나 액세서리처럼 패션의 한 영역으로까지 자리 잡고 있다.

◇ 랠리(rally) → 주고받기

[용례] 11점제는 국제 연맹이 10월부터 지름 38mm의 공 대신에 지름 40mm의 공(일명 라지볼)을 사용함에 따라 랠리 증가 등 경기 시간이 늘어나게 되자 채택하게 된 것이다.

◇ 플랜(plan) → 계획

[용례] 신 장관은 이 날 기자들과의 오찬 간담회에서 “철강과 화섬 부문의 구조 조정 작업을 강력히 추천하겠다”며 “경제 논리에 의거한 기업 구조 조정 플랜을 마련해 금융권에서 진행중인 퇴출 기업 선정 과정에 반영될 수 있도록 하겠다”고 말했다.

<제72호> (2000. 11. 7.)

◇ 오토 레이스(auto race) → 자동차 경주

[용례] 48년의 경정 역사를 가진 일본엔 현재 25개의 경정장이 있다. 경마, 경륜, 오토 레이스 등 경주 가운데 지난해 매출액 1조

5000억 엔(장의 발매 포함)으로 경마에 이어 매출 2위를 기록했고, 입장객은 연 2800만 명으로 1위를 달린다.

◇ 푸시맨(push man) → 탑승 도움이

[용례] 한국농구연맹(KBL)이 지하철 푸시맨을 홍보 요원으로 활용하는 등 관중을 유치하기 위해 다양한 아이디어를 내놓고 있다.

◇ 멤버십 카드(membership card) → 회원증

[용례] 우노는 019 카이 멤버십 카드를 보이면 10%를 감해 준다. 맥도날드도 109 카이 멤버에게 1년간 할인 혜택을 주고 있다.

◇ 베이스러닝(baserunning) → 주루

[용례] 현대는 31일 수원에서 열린 한국시리즈 2차전에서 임선동의 역투 속에 타선의 집중력에 힘입어 잦은 실책(4개)과 어설픈 베이스러닝으로 자멸한 두산을 8-2로 완파했다.

◇ 브리핑(briefing) → 요약 보고

[용례] 더욱이 국방부는 31일 오전 훈련병 사망과 관련한 내용은 브리핑을 통해 언론에 알리고 상사의 죽음은 숨겨 은폐 의혹을 샀다.

<제73호> (2000. 11. 14.)

◇ 커서(cursor) → ① 깜빡이 ② 만디

[용례] 먼저 애니메이션이 나오고 있는 화면의 여백에 커서를 올려 두고 빠른 메뉴를 실행시키면 '소스보기'가 나온다. 소스보기를 실행시키면 해당 페이지의 HTML 소스가 나온다.

◇ 렌터카(rent-a-car) → ① 임대 차 ② 빌림 차

[용례] 지난 7월 여름방학 기간 동안 운전 면허를 딴 양 군은 지난 4일 수능모의고사를 치른 뒤 밤 10시 40분께 순천 렌터카 회사에서 친구들과 인근 상사호로 바람을 쐬러 간다며 차를 빌렸던 것으로 밝혀졌다.

◇ 텔레메디신(telemedicine) → ① 원격 의료 ② 원격 진료

[용례] 21세기 '텔레메디신'이라고 불리는 원격 조정 로봇팔 수술법은 아직 실험 단계다. 그러나 언젠가는 지구에 있는 의사가 외계를 여행하는 우주인을 수술할 수 있게 될 것이라고 과학자들은 말하고 있다.

◇ 앙상블(ensemble) → 합주단

[용례] 줄리아드 음악원 강호 교수가 한국 출신 제자들을 중심으로 빼어난 기량과 음악성을 지닌 7개 나라 독주자 15명을 모아 만든 '세종...'은 이제 세계 음악계가 주목하는 다국적 앙상블로 여러 이름난 음악제가 초대하고 싶어하는 연주 단체 가운데 첫 번째로 꼽힌다.

◇ 메이커(maker) → ① 제작자 ② 제조업체

[용례] 업계에서는 각 메이커들의 신모델 출시도 거의 없어 올해 자동차 생산 역시 지난해 530만 대 규모에서 500만 대로 줄어든 것으로 예상하고 있다.

<제74호> (2000. 11. 21.)

◇ 로스터(roster) → 명단

[용례] 뉴욕 메츠 '비운의 스타' 서재웅(23)이 한국인으로는 5번째로 메이저리그 '40인 로스터(40-man roster)'에 포함됐다.

◇ 오프시즌(offseason) → 비(경기)철

[용례] 각 구단은 오프시즌 동안 선수들과 함께 동면에 들어가지 말고 다름 시즌을 대비한 재충전과 투자의 기회로 활용해야 한다.

◇ 시즌(season) → 경기철

[용례] 위 용례 참조

◇ 섹스어필(sexappeal) → 성적 매력

[용례] '알바걸' 함소원의 섹스어필이 화제다.

◇ 토크 프로(←talk(show) program)→ 이야기 (쇼) 프로

[용례] 방송가 어느 참사는 "C와 D가 가끔 방송 토크 프로에 나왔을 때에는 김승우 이미연처럼 잉꼬부부 같았어요. 금이 가기 시작하자 요즘

은 한 집안에서 소가 닭 보듯 하며 지낸다는 이야기도 들었다.”라면서 서로의 애정이 식어 불화가 자주 일어나는 편이라고 귀뜸해 주었다.

◇ 코너(corner) → 꼭지

[용례] ‘스타맨이아’ 코너에서는 파워풀한 댄스곡 ‘다짐’으로 숨겨 왔던 춤 솜씨를 선보여 ‘아시나요’에 이어 또 다시 선풍적인 인기를 모으고 있는 조성모에 대한 집중 퀴즈 시간을 준비하고 신곡 뮤직비디오도 감상한다.

<제75호> (2000. 11. 28.)

◇ 도어맨(doorman) → (현관) 안내인

[용례] 코리안 특급 박찬호 선수가 21일 서울 중구 소공동 롯데호텔 입구에서 빨간색 롱 코트를 입은 도어맨으로 변신, 손님들에게 기념품을 증정하는 행사를 가졌다.

◇ 롱 코트(long coat) → 긴 코트

[용례] 위 용례 참조

◇ 톱건(top gun) → 공군 최고 사격수

[용례] 올해의 ‘톱건(→탑건)’에 공군 제19 전투 비행단 159 비행대대 이준선(李俊先·30·공사 42기·사진) 대위가 선정됐다.

◇ 아방가르드(Ⓜavant-garde) → 전위(前衛)

[용례] 1970년대 자유의 갈증을 풀어 주던 ‘물 좀 주소’의 가수 한대수 씨는 여전히 전위, 곧 아방가르드의 사명에 매달려 산다.

◇ 피아르(PR) → ① 광고 ② 홍보

[용례] 기업 PR 우수상

◇ 엠티비(MTB←mountain bicycle) → 산악 자전거

[용례] 광현 씨가 MTB를 시작한 것은 지난해 8월. 어릴 적부터 자전거 타기를 워낙 좋아했던 그녀는 PC 통신 넷츠고의 동호회인 ‘체인지’

를 통해 본격 입문했다.

9. 제35차(2000. 10. 27), 36차(2000. 12. 1) 정부언론외래어심의공동위원회 결정 사항

제35차, 36차 정부언론외래어심의공동위원회가 2000년 10월 27일(금)과 12월 1일(금)에 한국프레스센터에서 열렸다. 결정 사항은 각각 다음과 같다.

제35차 정부언론외래어심의공동위원회 결정 사항 (2000. 10. 27.)

일반 용어

토토칼초	totocalcio(이탈리아 어)	이탈리아의 복권식 내기. 프로 축구의 승부를 알아맞히면 큰 상금을 차지함.
------	--------------------	---

지 명

만달레이(국제공항)	Mandalay	미얀마 제2의 도시 만달레이 교외에 건설된 국제공항
보고타	Bogota	콜롬비아 수도. 산타페데보고타(Santa Fe de Bogota)에서 변경
아루바	Aruba (Oruba)	네덜란드 자치령
우루프 섬	Urup, Ostrov	러시아 동쪽, 사할린 주의 화산도
쿠커스(쿡시)	Kukës(Kuksi)	코소보 난민 45만명을 수용, 보호한 것으로 노벨 평화상 후보에 올랐던 마을

인 명

가움, 마우문 압둘	Maumoon Abdul Gayoom 1937~	몰디브 대통령, 정치가
구구시	Googoosh 1949~	이란 가수
구에이, 로베르	Robert Guei 1940~	코트디부아르 전 대통령
그리고로비치, 유리 (니콜라예비치)	Jurij (Nikolajevich) Grigorovich 1927~	러시아 무용가, 예술감독, 안무가
그바그보, 로랑	Laurent Gbagbo 1944~	코트디부아르 새 대통령
도너휴, 토머스	Thomas J. Donohue 1937~	미국 상공회의소 회장
들로르, 자크	Jacques Delors 1925~	프랑스 정치가
디프랜츠, 애니타	Anita DeFrantz 1952~	IOC (국제올림픽위원회) 부위원장
라이스, 콘돌리자	Condoleezza Rice 1954~	미국 스탠퍼드大 교수
란즈베르거스, 비타 우타스	Vytautas Landsbergis 1932~	리투아니아 국회의장
로언, 칼 (토머스)	Carl(Thomas) Rowan 1925~2000	미국 언론인
르펜, 장마리	Jean-Marie le Pen 1928~	프랑스 정치가, 국민전선(FN) 당수
리버먼, 조지프(조)	Joseph(Joe) Lieberman 1942~	미국 민주당 부통령 후보
리버먼, 허대서	Hadassah Lieberman 1948~	미국 민주당 부통령 후보 리버먼의 부인
리원허	李文和 1939~	중국계 미국 물리학자

마르코비치, 미라(미라나)	Mira(Mirjana) Markovic 1941~	유고슬라비아 좌익 당수
몰럼, 마저리	Marjorie Mowlam 1949~	영국 여성 정치가, 관방장관
브라자우스카스, 알기르다스	Algirdas Brazauskas 1931~	리투아니아 정치가, 전 대통령 (1993~97)
시wert, 제이크	Jake Siewert 1963~	미국 대통령 보도관 (대변인)
아미하이, 예후다	Yehuda Amichai 1924~ 2000	이스라엘 (독일 뷔르츠부르크 태생) 시인, 작가
엔흐바야르, 남바린	Nambaryn Enkhbayar 1957~	몽골 총리
오르티스, 밀라그로스	Milagros Ortiz 1936~	도미니카 공화국 부통령
오브리, 마르틴	Martine Aubry 1949~	프랑스 노동부장관
유도요노, 수실로 밤방	Susilo Bambang Yudoyono 1949~	인도네시아 조정장관(정치·치안 담당)
음스와티 3세	Mswati III 1968~	스와질란드 국왕
이토 소이치로	伊藤宗一郎 1924~	일본 일·한의원연맹 회장
장권승	張俊雄 1937~	대만 행정원 원장(총리)
카트라이트, 데임 실비아	Dame Silvia Cartwright 1943~	뉴질랜드 총독
코슈투니차, 보이슬라브	Vojislav Kostunica 1943~	유고슬라비아 연방 새 대통령
토미	Tommy 본명 후토모 만달라 푸트라 Mandala Putra	사업가, 인도네시아 수하르토 전 대통령의 3남
팔캄, 레오	Leo A. Falcam 1935~	미크로네시아 대통령

파운드, 딕	Dick Pound 1942~	IOC 부위원장(캐나다인)
폰 모어, 후베르투스	Hubertus von Morr 1946~	주한 독일대사
프랑코, 홀리오 세사르	Julio Cesar Franco 1951~	파라과이 부통령
하리리, 라피크	Rafik Hariri 1944~	레바논 총리
하산, 압델카심 살라드	Abdelkassim Salad Hassan 1941~	소말리아 대통령

〈2000년도 노벨상 수상자〉

[물리학]

조레스 알페로프	Zhores I. Alferov (러시아 1929~)	물리학자, 이오페 물리기술연구소 소장
허버트 크로머	Herbert Kroemer (미국 독일계 1927~)	물리학자, 캘리포니아대 교수
잭 킬비	Jack S. Kilby (미국 1923~)	물리학자, 텍사스 인스트루먼트社 박사

[화 학]

앨런 히거	Alan J. Heeger (미국 1936~)	물리학자, 캘리포니아대 교수
앨런 맥디미드	Alan G. MacDiarmid (미국, 뉴질랜드 태생 1927~)	화학자, 펜실베이니아대 교수
시라카와 히데키	白川英樹 (일본 1935~)	화학자, 일본 쓰쿠바(筑波)대 명예교수

[의학생리학]

아르비드 칼손	Arvid Carlsson (스웨덴 1922~)	약리학자, 스웨덴 예테보리대 명예교수
폴 그린가드	Paul Greengard (미국 1925~)	록펠러대 분자·세포신경학연구소 소장

에릭 캔들 Eric Kandel 컬럼비아大 신경생물학 교수
(미국, 오스트리아 태생
1929~)

[문 학]

가오싱젠 高行健 Gao Xing-jian 극작가, 소설가, 화가
(프랑스, 중국 장시(江西)성 태생 1940~)

[평 화]

김대중 Kim Dae-jung 대통령
(한국 1925~)

[경제학]

제임스 헤크먼 James J. Heckman 경제학자, 시카고大 교수
(미국 1944~)

대니얼 맥패든 Daniel L. McFadden 경제학자, 캘리포니아大 버클리校 교수
(미국 1937~)

〈제3차 아시아-유럽 정상회의(ASEM) 참가자〉

(아시아 10국-유럽 15국 정상과 EU 집행위원장)

- ☆ 세리 마하티르 빈 (Dat Seri Dr. Mahathir bin 말레이시아 총리
모하마드 Mohamad, 1925 ~) (1999. 1. ~)
- ☆ 게르하르트 (Gerhard Schröder, 1944 ~) 독일 총리
슈뢰더 (1998. 10. ~)
- ☆ 포울 님루프 라스 (Poul Nyrup Rasmussen, 덴마크 총리
무센 1943 ~) (1993. 1. ~)
- ☆ 빔 코크 (Wim Kok, 1938 ~) 네덜란드 총리
(1994. 8. ~)
- ☆ 콘스탄티노스 시 (Konstantinos Simitis, 그리스 총리
미티스 1936 ~) (1996. 1 ~).
- ☆ 로마노 프로디 (Romano Prodi, 1939 ~) 유럽연합(EU)
집행위원장.

- ☆ 줄리아노 아마토 (Giuliano Amato, 1938 ~) 이탈리아 총리
(2000. 4. ~)
- ☆ 볼프강 쉬셀 (Wolfgang Schäussel, 오스트리아 총리
1945 ~) (2000. 2 ~)
- ☆ 토니(앤터니 찰스 (Tony (Anthony Charles 영국 총리
린턴) 블레이어 Lynton) Blair, 1953 ~) (1997. 5. 2 ~)
- ☆ 버티 어헌 (Bertie Ahern, 1951 ~) 아일랜드 총리
(1997. 6. 26 ~)
- ☆ 고촉통 (吳作棟 / Goh Chok Tong, 싱가포르 총리
1941 ~) (1990. 11 ~)
- ☆ 호세 마리아 아스 (Jose Maria Aznar Lopez, 스페인 총리
나르 로페스 1953 ~) (1996. 5 ~)
- ☆ 예란 페르손 (Göran Persson, 1949 ~) 스웨덴 총리
(1996. 3 ~)
- ☆ 하사날 볼키아 (His Majesty Sultan Haji 브루나이 국왕
Hassanal Bolkiah, 1946 ~) (1967년 왕위 계
승, 1968년 8월 즉
위, 제29대)
- ☆ 조지프 에헤르시 (Joseph Ejercito Estrada, 필리핀 대통령
토 에스트라다 1937 ~)
- ☆ 타르야 카리나 할 (Tarja Kaarina Halonen, 핀란드 대통령
로넨 1943 ~) (2000. 3. ~)
- ☆ 자크 시라크 (Jaques Chirac, 1932 ~) 프랑스 대통령
(1995. 5. ~)
- ☆ 안토니오 구테레스 (Antonio Guterres, 1949 ~) 포르투갈 총리
(1995. 10 ~)
- ☆ 추안 리크파이 (Chuan Leekpai, 1938 ~) 타이 총리
(1997. 11 ~)
- ☆ 압두라만 와히드 (Abdurrahman Wahid, 인도네시아 대통령
1940 ~)
- ☆ 주룽지 (朱鎔基 / Zhu Rongji, 중국 총리
1928 ~) (1998 ~)

- | | | |
|-------------|-----------------------------------|------------------------------|
| ☆ 모리 요시로 | (森喜朗, 1937 ~) | 일본 총리
(2000. 7. 4 ~) |
| ☆ 기 베르호프스타트 | (Guy Verhofstadt, 1953 ~) | 벨기에 총리
(1999. 7. 12 ~) |
| ☆ 구엔 마 캄 | (Nguyen Manh Cam,
1929 ~) | 베트남 부총리
(2000. 2. ~) |
| ☆ 장클로드 융커 | (Jean-Claude Juncker,
1954 ~) | 룩셈부르크 총리
(1995. 1. 20 ~) |

제36차 정부언론외래어심의공동위원회 결정 사항 (2000. 12. 1.)

일반 용어

- | | | |
|------------------------|---|-------------------------------|
| 부커 상
(Booker Prize) | 영국의 문학상.
정식 명칭은
Booker MacConnel
Prize | 무역상 부커 매코넬이 출자해
서 1971년 창설 |
| 콘텐츠(contents) | 알맹이 | |

지 명

- | | | |
|-------------------|---|--|
| 가미타카모리(上高
森)유적 | 일본 미야기(宮城)현 쓰키다테(築館)의 해발 약 90m
의 구릉지에 위치 | |
| 대븐포트 | Davenport | ①미국 아이오와 주 스콧 군의
군도. ②위싱턴 주 링컨 군의
작은 도시. |
| 코프르지브니체 | Kopřivnice | 체코 북동부, 북모라비아 주
중부의 공업도시. 별칭 네셀도
르프 Nesseldorf(독일) |

인 명

- 고이케 다다오 小池唯夫 1932~ 일본 프로 야구 퍼시픽 리그 회장, 마이니치(毎日)신문 사장, 회장. 일본신문협회 회장
- ※ 그린, 모리스 Maurice Greene (미국=육상 남자 100m)
- ※ 네모프, 알렉세이 Alexei Nemov (러시아=체조 남자 개인종합)
- ※ 노무라 다다히로 野村忠宏 (일본=유도 남자 60kg급)
- ※ 다무라 료코 田村亮子 (일본=유도 여자 48kg급)
- ※ (데)브뤼에인 잉헤 Inge (de) Bruijn (네덜란드=수영 여자 100m 접영)
- (데) 케야르, 하비에르 Javier Perez (de) 페루 총리
르 페레스 Cuellar 1920~
- ※ 돌런, 톰 Tom Dolan(미국=수영 남자 400m 개인 혼영)
- ※ 라두칸, 안드레아 Andreaa Raducan (루마니아=체조 여자 개인종합)
- 라빈, 레아 Leah Rabin 1928~ 2000 이스라엘 이츠하크 라 (독일령 쾰니히스베르크, 현 빈 전 총리 부인 러시아령 칼리닌그라드 태생)
- 레멩게사우, 토미 Tommy Remengesau Jr. 팔라우 공화국 대통령 1955~
- 로드리게스, 알리 Ali Rodriguez 석유수출국기구(OPEC) 사무총장
- 뤼베르스, 뤼돌프스 Rudolphus (Frans Marie) 유엔 난민고등판무관 (프랑스 마리) Lubbers 1939~ (UNHCR), 네덜란드 정치가

- | | | |
|--------------|---|-------------------------------|
| 린덴, 수비 | Suvi Linden 1961~ | 핀란드 문화부장관 |
| ※ 린 웨이닝 | 林偉寧
(중국=역도 여자 69kg급) | |
| ※ 마달로니, 주세페 | Giuseppe Maddaloni
(이탈리아=유도 남자 73kg급) | |
| 매카너기, 월터 | Walter McConaughy
1907~2000 | 미국 외교관 |
| ※ 맬초, 톰 | Tom Malchow (미국=수영
남자 200m 접영) | |
| 모노, 앙드레 테오도르 | Andre Theodore Monod
1902~2000 | 프랑스 루앙(Rouen)태
생 박물학자, 탐험가 |
| ※ 모카누, 디아나 | Diana Mocanu(루마니아=
수영 여자 100m 배영) | |
| ※ 반덴호헨반트, 피터 | Pieter van den
Hoogenband(네덜란드=수
영 남자 200m 자유형) | |
| ※ 방당앙드, 세브린 | Severine Vandenhende
(프랑스=유도 여자 63kg급) | |
| 번디, 윌리엄 | William P. Bundy
1917~2000 | 미국 전 국무부 동아시
아·태평양담당 차관보 |
| ※ 베라네스, 시벨리스 | Sibelis Veranes
(쿠바=유도 여자 70kg급) | |
| ※ 베르데시아, 레그나 | Legna Verdecia
(쿠바=유도 여자 52kg급) | |
| 베자르, 모리스 | Maurice Bejart 본명
모리스 장 베르제 Maurice
Jean Berger 1927~ | 프랑스 안무가, 무대감
독 |
| 벨몽도, 장폴 | Jean-Paul Belmondo
1933~ | 프랑스 배우 |

- | | | |
|----------------------|--|---------------------------------|
| ※ 소프, 이언 | Ian Thorpe (오스트레일리
아=수영 남자 400m 자유형) | |
| 샤방델마스, 자크
(피에르미셸) | Jacques (-Pierre-Michel)
Chaban-Delmas
구명 자크 델마스 Jacques
Delmas 1915~2000 | 프랑스 정치가 |
| 슈워츠코프, 노먼 | H. Norman Schwarzkopf
애칭 폭풍우의 노먼 Stormin'
Norman 1934~ | 미국 장군 |
| 시게노부 후사코 | 重信房子 1944~ | 일본 적군 최고 간부
(여성) |
| 시먼스, 루스 | Ruth Simmons 1944~ | 미국 브라운大 총장 |
| 아나미 고레시게 | 阿南惟茂 1940~ | 중국 주재 일본 대사 |
| ※ 아베라, 게자헹게 | Gezahenge Abera(에티오피아=육상 남자 마라톤) | |
| 에투드, 마거릿
(엘리너) | Margaret (Eleanor)
Atwood 1939~ | 캐나다 여류 소설가, 단
편작가, 시인, 평론가 |
| ※ 양샤 | 楊霞(중국=역도 여자 53kg급) | |
| ※ 오닐, 수전 | Susan O'Neill (오스트레일
리아=수영 여자 200m 자유
형) | |
| ※ 오즈칸, 후세인 | Huseyein Ozkan
(터키=유도 남자 66kg급) | |
| 잉그리드 | Ingrid | 덴마크 마르그레테 2세
여왕 모후 1910~2000 |
| 자토펜크, 에밀 | Emil Zatopek 1922~2000
체코 (모라비아 코프르지브니
체 태생) | |
| ※ 존스, 매리언 | Marion Jones (미국=육상
여자 100m) | |

- ※ 존슨, 낸시 Nancy Johnson (미국=사
격 여자 공기총)
- ※ 존슨, 마이클 Michael Johnson
(미국=육상 남자 400m)
- 지지치, 조란 Zoran Zizic 유고슬라비아 연방(세르
비아, 몬테네그로) 총리
- 진지치, 조란 Zoran Đindić 유고슬라비아 세르비아
민주당 당수
- ※ 천 샤오민 陳曉敏
(중국=역도 여자 63kg급)
- ※ 카라바예바, 이리 Irina Karavaeva (러시아
나 =트램펄린 여자 개인)
- ※ 카펠니코프, 예브 Yevgeny Kafelnikov
게니 (러시아=테니스 남자 단식)
- ※ 클로치코바, 야나 Yana Klochkova (우크라
이나=수영 여자 200m 개인
혼영)
- ※ 타오 루닝 陶璐娜
(중국=사격 여자 공기권총)
- 탁신, 시나왓 Thaksin Shinawatra 1949~ 타이 애국당 당수
- 터너, 테드 Ted Turner 1938~ 미국 타임위너 부회장
CNN 텔레비전 창설자
- 테레슈코바, 발렌티 Valentina Tereshkova 세계 최초의 러시아 여
나 1937~ 성 우주비행사
- 파니아과, 발렌틴 Valentin Paniagua 1934~ 페루 대통령
- 파월, 콜린 (루서) Colin (Luther) Powell 미국 육군 원수
1937~
- 파치노, 알 Al(berto) Pacino 1940~ 미국(시칠라 계) 남자
배우

- ※ 페르난데스, 이사벨 Isabel Fernandez (스페인 벨 =유도 여자 57kg급)
- ※ 페살로프, 니콜라 Nikolay Pechalov (크로아티아=역도 남자 62kg급)
- 푸르셀, 프랑크 Frank Pourcel 1913~2000 프랑스 무드 음악 작곡가 겸 지휘자, 바이올리니스트
- ※ 프리먼, 캐시 Cathy Freeman (오스트레일리아=육상 여자 400m)
- 플리세즈카야, 마이야 Majja (Mikhajlovna) 러시아 발레리나 (미하일로브나) Plisetskaja 1925~
- 피에르, 아베 Abbe Pierre 본명 앙리 앙 프랑스 성직자 투안 그루에 Henri Antoine Groues 1912~
- 해리스, 바버라 Barbara (Clementine) 미국 사회운동가 (클레멘타인) Harris 1931~
- 해리스, 캐서린 Katherine Harris 1956~ 미국 플로리다 주 국무장관 플로리다 주 상원 의원(여성)
- ※ 호이징하, 마르크 Mark Huizinga (네덜란드 =유도 남자 90kg급)
- ※ 횃필드, 사이먼 Simon Whitfield (캐나다 =트라이애슬론 남자)
- 히딩크, 뤼스 Guus Hiddink 1945~ 한국 축구 국가대표팀 감독(네덜란드인), 전 스페인 프로축구, 네덜란드 국가대표 감독.
- ※ 히메네스, 소라야 Soraya Jimenez (멕시코 =역도 여자 58kg급)
- (※ 표시는 시드니 올림픽 우승자)

10. 구입 및 기증 받은 책

자 료 명	편 · 저자	비 고
중국어 사전	고려대학교, 1995	
국어 문체 변천사	심재기, 집문당, 1999	
국어 어휘론	심재기, 집문당, 1990	
고요한 아침 눈부신 햇살	심재기, 집문당, 1993	
한국어 통사론을 위한 논의	김영희, 한국문화사, 1998	
국어 문자 표기론	김문창, 문학세계사, 1987	
국어국문학 40년	집문당, 1992	
이조실록 난해어사전	사회과학원, 한국문화사, 1993	
세계속담대사전	서정수, 한양대 출판부, 1998	
토박이말 일곱마당	장승옥, 지식산업사, 1998	
경마장에 없는 말들	장승옥, 하늘연못, '1998	
뿌리깊은나무 민중자서전 1-20	뿌리깊은나무, 뿌리깊은나무, 1992	20권
한국 교육 연감	한국교육신문사, 1999	
언어의 비밀	한국문화사, 1999	
뉴밀레니엄 일한사전	조희철, 진명출판사, 1999	
소설학 사전	한용환, 문예출판사, 2000	
문장표현 사전	장재성, 박문각, 1999	
한자는 중국을 어떻게 지배했는가	김 근, 민음사, 1999	
문명의 붕괴	대원사, 1999	
대공황의 습격	모색, 1998	
함석헌전집 1-20	한길사, 1993	20권
파스칼대백과사전 1-30	동서문화사, 1999	30권
다시 쓴 우리말 어원 이야기	조항범, 한국문원, 1997	
표준국어문법론	남기심, 탐출판사, 1999	

자 료 명	편 · 저자	비 고
노자와 21세기 1	김용옥, 통나무, 1999	
불교대전	한용운, 현암사, 1999	
한용운 수상집(신구문고 34)	한용운, 신구문화사, 1984	
국어 어휘의 기반과 역사	심재기, 태학사, 1999	
교양인의 국어실력	심재기, 태학사, 1998	
언어 변이와 변화	정영인, 태학사, 1998	
나랏말과 겨레의 슬기에 바탕을 둔 음운학 강의	김차균, 태학사, 1998	
국어학 연구(박갑수 회갑)	태학사, 1994	
국어사와 차자표기(남풍현 회갑)	태학사, 1995	
국어국문학연구(허형석 회갑)	태학사, 1996	
한국어문학논고(최태영 회갑)	태학사, 1997	
현대 국어의 사용 실태 연구	차현실 외, 태학사, 1998	
김정일 시대의 북한 언어	김민수 외, 태학사, 1999	
국어 음성학	이호영, 태학사, 1999	
언어의 이해	김혜숙, 태학사, 1999	
국어 음운론과 자료	최명옥, 태학사, 1998	
한국어 방언 연구의 실제	최명옥, 태학사, 1998	
증보 평안방언 연구	김영배, 태학사, 1997	
평안방언 연구(자료편)	김영배, 태학사, 1997	
국어 문법의 심층 1-3	임홍빈, 태학사, 1998	3권
국어 어원 연구 총설(1)	조항범, 태학사, 1994	
국어 동사 구문의 분석	우형식, 태학사, 1998	
어휘 조직론	정성륜, 태학사, 1998	

자 료 명	편 · 저자	비 고
신국어화법론	전영우, 태학사, 1998	
국어 명사의 의미 연구	최경봉, 태학사, 1998	
인지언어학 개론	임지룡, 태학사, 1998	
新訂版 國語史概説	이기문, 태학사, 1999	
최근세 국어 경어법 연구	이경우, 태학사, 1998	
외국인을 위한 한국어 교육의 실제	최길시, 태학사, 1998	
중세 국어의 비교 구문 연구	김정아, 태학사, 1998	
국어 표기사 연구	김중진, 태학사, 1999	
한국어 전산학 2	전산학회, 태학사, 1998	
문법의 모형과 핵 계층 이론	서정목, 태학사, 1998	
알타이 언어들을 찾아서	알타이학회, 태학사, 1999	
국어 정서법 연구	민현식, 태학사, 1999	
고전소설 독해 사전	이광우 외, 태학사, 1999	
만주어와 알타이어학 연구	성백인, 태학사, 1999	
국어사를 위한 구결 연구	남풍현, 태학사, 1999	
유가사지론-석독구결 연구	남풍현, 태학사, 1999	
한국문헌목록정보	한국도서관협회, 한국도서관협회, 1999	
대학연구소 총람	한국연구소, 한국연구소총람, 1999	
신문방송용어 순화 자료집	한국교열기자회, 한국교열기자회, 1999	
조동일 소장 국문학연구자료 1-30	조동일, 박이정, 1999	30권
한국 근대소설 정착과정 연구	강인숙 외, 박이정, 1999	
이중언어학 15호	이중언어학회, 박이정, 1998	
인지문법의 토대 1-2	김종도, 박이정, 1999	2권
손창섭의 무의미 미학	김진기, 박이정, 1999	

자 료 명	편 · 저자	비 고
중국 명시의 향연	김상홍, 박이정, 1999	
한국 한시의 향기	김상홍, 박이정, 1999	
설화 화자 연구	이수자, 박이정, 1998	
구비문학의 연행자와 연행 양상	구비문학회, 박이정, 1999	
현대의 국어 연구사	김민수, 박이정, 1999	
조선 언어학사 연구	김영환, 박이정, 1999	
월하탄금성	이복규, 박이정, 1999	
중세국어의 음절과 모음 체계	최병선, 박이정, 1998	
한국 민중의 문학	정하영, 박이정, 1999	
한국 문학유통사의 연구 1-2	사재동, 박이정, 1999	2권
형태론(창간호)	고영근 외, 박이정, 1999	
듣기 이론	원훈의(역), 박이정, 1999	
형태론	전상범, 김영식 외, 한신문화사, 1999	
형태론	김경란, 김진형, 한신문화사, 1995	
한국 현대시문학사 연구	정상균, 한신문화사, 1992	
알레고리와 아이러니 사이	이일환, 한신문화사, 1999	
훈민정음의 이해(전남대 어연 총서)	신상순 외, 한신문화사, 1988	
한국 고전문학 장르 연구	주종연, 한신문화사, 1993	
훈민정음 연구	김석환, 한신문화사, 1997	
제임스 조이스 시집	김종건, 한신문화사, 1981	
피네간의 경야(經夜)	김종건, 한신문화사, 1996	
국어 문법론 강의	이익섭, 학연사, 1999	
국어 문법	서정수, 한양대 출판부, 1996	
국어 비속어 사전	김동언, 프리미엄 북스, 1999	

자 료 명	편 · 저자	비 고
국어 음운론 개설	배주채, 신구문화사, 1997	
국어국문학회지(CD-ROM)	누리미디어, 1999	
브리테니카 백과사전(CD-ROM)	웅진닷컴, 1999	
한국사(CD-ROM)	한길사, 1999	
Harvard Studies in Korean Linguistics 1-7	한신문화사, 1997	7권
An Introduction to Korean Phonology	안상철, 한신문화사, 1998	
Classical Korean Poetry	Jaihiun Joyce Kim, 한신문화사	
Gems of Korean Verse 1-2	Jaihiun J. Kim 한신문화사, 1993	2권
Understanding Hunmin-jǒng ūm	Shin Sang-Soon 한신문화사, 1990	
Chomsky: Ideas and Ideals	Neil Smith Univ. London, 1999	
Understanding Phonology	Carlo Gussenhoven Arnold, 1999	
Syntactic Theory	Ivan A. Sag Stanford Univ., 1999	
Newbury House Dictionary of American English	Monroe Allen Pub., 1996	
Second Language Teaching and Learning	David Numan Heinle Pub., 1999	
Fundamentals of Phonetics	Larry Small Allyn & Bacon, 1998	
Translator as Communicator	Hatim, Basil Routledge, 1997	
Narrative as Rhetoric: Technique, Audiences, Ethics, Ideology(Hard)	Phelan, James Ohio, 1996	

11. 인사 발령

○ 전보 발령

이시우(서기관) : 국립국어연구원 서무과장→문화관광부 청소년국 청소년지원과장(10월 5일자)

강창석(부이사관) : 문화관광부 문화정책국 문화정책과장→국립국어연구원 서무과장(10월 5일자)